

被翻译了的意象

Translated Images

义海 著



東南大學出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

被翻译了的意象

Translated Images

义海 著



東南大學出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

被翻译了的意象/义海著. —南京:东南大学出版社,
2009. 10

ISBN 978-7-5641-1897-6

I. 被… II. 义… III. 诗歌-作品集-中国-当代
IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 181909 号

被翻译了的意象

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京四牌楼 2 号 邮编 210096

出 版 人: 江 汉

网 址: <http://press.seu.edu.cn>

电子邮件: press@seu.edu.cn

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 扬州鑫华印刷有限公司

开 本: 960 mm×652 mm 1/16

印 张: 17.25

字 数: 292 千字

版 次: 2009 年 10 月第 1 版

印 次: 2009 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5641-1897-6

定 价: 30.00 元

本社图书若有印装质量问题,请直接向读者服务部联系。电话(传真): 025-83792328

「第一辑 描写」

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊

你要到什么地方去

——我要到四个方向去

——
《方向》

目 录

Contents

第一辑 描写

Book I Descriptions

- 2 献诗
- 3 方向
- 6 独自
- 7 歌唱
- 8 描写
- 11 地图
- 13 而已
- 15 夜晚
- 16 古今
- 17 翻译
- 18 苍老
- 20 落日
- 21 下午
- 22 死鱼
- 23 死鸟
- 24 裸体
- 25 黎明
- 27 秋雨
- 28 秋禅
- 29 新奥尔良,或忘忧城

第二辑 语词

Book II Discourse

- 34 对语言的种种看法
- 37 水中的单词
- 39 水中的玻璃
- 40 一堵墙从我的体内砌了过去
- 42 海德公园的两片嘴唇
- 43 把那个字母放在我的舌头上
- 45 火车从山中开过
- 47 吹口哨的人
- 49 我用石头敲打空山的空
- 50 书斋
- 52 寒流
- 54 水之湄
- 56 花之死
- 58 船之死
- 59 酒与词
- 61 蟑螂
- 62 重要
- 64 鸟语
- 66 花香
- 67 家
- 69 病
- 71 词
- 74 小东西(28首)

第三辑 我的时间

Book III My Time

- 92 我要到很远的地方去
- 94 在三月死去是不合适的
- 96 把香烟抽成灰烬的样子
- 97 我在灯光下一坐下

100	阴影也是阳光的一种
101	孤独的椅子
102	平凡的日子
104	怀念八十年代初的月光
106	阳光下
107	夜歌
108	旗帜
111	影子
116	有一个孤独
118	走过的路
120	严冬之旅
126	感谢你在二十世纪的末年还在读我的诗篇
129	我的时间已经不大了

第四辑 非此非彼

Book IV Neither/Nor

134	不伦不类
136	我满嘴乌云
139	变质的手表
140	不幸的碎片
143	红色的小梦
145	有伴奏的中心
147	时间的碎片
149	蚊子和我的梦
151	油画中的夜晚
152	一个精神病患者的夜晚
154	记事
155	抄籍
156	活页
158	速写
160	十行
161	达达
163	So
165	W. C. Williams
167	Silvia Plath, 或碎片

第五辑 与柏拉图共饮

Book V Drink with Plato

- 176 朗诵一个人
- 178 丁香女子
- 180 菊花姑娘
- 184 我曾经爱过一个叫丁香的姑娘
- 186 我把夜晚摆放得整整齐齐
- 188 风,我数不清她有多少手指
- 190 我听见了你的脚步声
- 192 海边的日子
- 195 紫丁香
- 198 纯情
- 199 情歌
- 201 小爱人(之一)
- 202 小爱人(之二)
- 204 小爱人(之三)
- 206 小爱人(之四)
- 208 小爱人(之五)
- 210 小爱人(之六)
- 212 水中的诞生——水的女儿(之一)
- 214 水意——水的女儿(之二)
- 216 风在河边喝水——水的女儿(之三)
- 218 水中的等待——水的女儿(之四)
- 220 水无边——水的女儿(之五)

第六辑 西莱纳之歌(51 首选 19)

Book VI Song of Simone

- 224 春天
- 226 女子
- 228 流浪
- 230 生病

232	新娘
234	晶莹
236	名字
238	消息
240	等待
242	相见
244	怀念
246	冬天
248	山谷
250	睡梦
252	忧伤
254	大爱
256	雪天
257	想象
259	颂诗

262	诗歌人生路(代后记)
-----	------------

第一辑

描写
Book I
Descriptions

0

0

2

被
翻
译
的
意
象

Ode to the World

献诗

我将一只蝴蝶装进我的笔管
我的笔便飞了起来

我将一条蚯蚓装进我的笔管
我的笔便爬了起来

我将我自己装进我的笔管
我的笔便哭了起来

我将地球装进我的笔管
我的笔便疯了

003
· 描写 ·
Directions

方向

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊
你的口袋里装的是什么
——我的口袋里装的是金黄的苦闷

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊
你的背上驮的是什么
——我的背上驮的是绿色的皱纹

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊
你的眼中飘荡的是什么
——我的眼中飘荡的是断臂的歌声

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊
你的手上拿的是什么
——我的手上拿的是废墟的钥匙

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊
你的身上穿的是什么
——我的身上穿的是诸神的灵魂

四只鸟向四个方向飞去
天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊

森林里生长的是什么

——森林里生长的是挺拔的拐杖

四只鸟向四个方向飞去

天空中留下翅膀的刀痕

旅人啊

你要到什么地方去

——我要到四个方向去

四只鸟向四个方向飞去

天空中留下翅膀的刀痕

By Myslef

独自

夜晚就刻在墙上

一面镜子大声朗诵着我的前前后后
一百二十三个我拼命鼓掌
掌声是最欢乐的悼词

我的面容就这样陨落下去

我唱给自己听
我舞给自己看
我杀死我自己
我控诉我自己

我因此被判死刑

灯光在夜晚残酷地延续下去
使一百二十三个我盘旋在我的四周
触目惊心

Song

歌唱

树叶睡了
树根醒着
远方的灯呵
你照亮的是什么

把路从原野上拿走的是谁
谁把天空移到了自己的伞下
把湖泊倒进酒盅的是谁
谁把船帆裹在身上在戈壁上狂奔
用月光挡住我的阳光的是谁
谁在冬天之外又制造了三个冬天
在船头竖起墓碑如竖起白帆的是谁
谁在船头升起白帆如竖起墓碑
昨夜给我的失眠施肥的是谁
谁在一夜之间数尽了死海的水滴

帆船死了
大海活着
风中的岛呵
你歌唱的是什么

Descriptions

描写

影子的手在洁白的墙上
抠出血
门在风中开
合。房子。砌在大地上的肺

烟囱排泄人类的干燥
如果村后那条小河算作泪痕
泪痕里也有
蓝天和白云

钟声在傍晚响起
一块教堂的砖头
砸进我的耳鼓
砸出祷告的泪